

JEGYZŐKÖNYV

a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény légi járművekkel kapcsolatos kérdéseiről

A JEGYZŐKÖNYVET ALÁÍRÓ RÉSZES ÁLLAMOK,

SZÜKSÉGESNEK ÍTÉLVE a mobil berendezésekkel kapcsolatos érdekekről szóló egyezmény (a továbbiakban: az „egyezmény”) átültetését a légi járművek berendezéseire is, figyelemmel az egyezmény preambulumban megállapított célokra,

SZEM ELŐTT TARTVA annak szükségességét, hogy az egyezményt a légi járművek finanszírozásának sajátos követelményeihez igazítsák, és az egyezmény alkalmazási területét a légi járművek berendezéseiről szóló adásvételi szerződésekre is kiterjesszék,

SZEM ELŐTT TARTVA a nemzetközi polgári repülésről szóló, 1944. december 7-én Chicagóban kötött egyezmény elveit és célkitűzéseit,

MEGÁLLAPODTAK a légi járművek berendezéseivel kapcsolatos következő rendelkezésekben,

I. FEJEZET

HATÁLY ÉS ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. cikk

Fogalm meghatározások

(1) Az ezen jegyzőkönyvben használt kifejezések jelentése megegyezik az egyezményben megállapított jelentéssel, kivéve, ha a szöveg más jelentést tesz indokolttá.

(2) Az ebben a jegyzőkönyvben használt alábbi kifejezések jelentése a következő:

a) „légi jármű”: a Chicagói Egyezményben alkalmazott meghatározás szerinti légi jármű, amely lehet sárkányszerkezet, amelyre hajtóművet szereltek vagy helikopter;

b) „hajtómű”: a légi járművek hajtóműve (a katonai, vámhatósági vagy rendőrségi szolgálatban használt légi járművek hajtóműve kivételével), amely lehet gázturbinás sugárhajtómű, légcsavaros gázturbinás sugárhajtómű és a dugattyús hajtómű, és:

i. a gázturbinás sugárhajtású hajtóművek esetében legalább 1 750 font vagy ennek megfelelő tolóerővel rendelkezik, és

ii. a légcsavaros gázturbinás sugárhajtómű és a dugattyús hajtómű esetében legalább 550 lóerő névleges felszálló teljesítménnyel (vagy ezzel egyenértékű tolóerővel), a hozzá kapcsolódó modulokkal és más beszerelt, belefoglalt vagy rárögzített kiegészítőkkal, alkatrészekkel és berendezésekkel, valamint az ezekre vonatkozó adatokkal, kézikönyvekkel és tanúsítványokkal együtt;

c) „légijármű-termék”: sárkányszerkezetek, hajtóművek és helikopterek;

d) „légijármű-lajstrom”: egy állam vagy egy közös lajstromozó hatóság által a Chicagói Egyezmény végrehajtása céljából vezetett lajstrom;

e) „sárkányszerkezet”: olyan típusú sárkányszerkezet (a katonai, vámhatósági vagy rendőrségi szolgálatban használt légi járművek sárkányszerkezete kivételével), amelyeket az illetékes légiközlekedési hatóság – a megfelelő hajtómű beszerelését követően – az alábbiak szállítására hitelesített:

i. a személyzettel együtt legalább 8 (nyolc) személy; vagy

ii. legalább 2 750 kilogramm áru a beszerelt, belefoglalt vagy rájuk rögzített kiegészítőkkal, alkatrészekkel és berendezésekkel (a hajtóműveken kívül), valamint az ezekre vonatkozó adatokkal, kézikönyvekkel és tanúsítványokkal együtt;

f) „meghatalmazott fél”: a XIII. cikk (3) bekezdésében említett fél;

g) „Chicagói Egyezmény”: a nemzetközi polgári repülésről szóló, 1944. december 7-én Chicagóban aláírt, módosított egyezmény és annak mellékletei;

h) „közös lajstromozó hatóság”: a Chicagói Egyezmény – a Nemzetközi Polgári Légi Közlekedési Szervezet Tanácsa által 1967. december 14-én elfogadott, nemzetközi üzemeltető vállalatok által üzemeltetett légi járművek honosságáról és lajstromozásáról szóló határozattal végrehajtott – 77. cikke szerinti lajstromot vezető hatóság;

i) „a légi jármű lajstromból való törlése”: a légi jármű törlése vagy kivétele a Chicagói Egyezménynek megfelelően vezetett légijármű-lajstromból;

j) „garanciaszerződés”: egy személy, mint kezes által kötött szerződés;

- k) „kezes”: az a személy, aki abból a célból, hogy valamely, hitelbiztosítási megállapodással biztosított vagy más megállapodás alapján fennálló kötelezettségnek a hitelező javára történő teljesítését biztosítsa, feltétel nélküli garanciát, készenléti akkreditívot vagy más hitelbiztosítékot vállal, illetve bocsát ki;
- l) „helikopterek”: a levegőnél nehezebb gépek (a katonai, vámhatósági vagy rendőrségi szolgálatban használt gépek kivételével), amelyeket elsősorban egy vagy több gépi meghajtású, alapvetően függőleges tengelyű forgórész felhajtóereje segít a repülésben, és amelyek típusát az illetékes légiközlekedési hatóság az alábbiak szállítására hitelesítette:
- i. a személyzettel együtt legalább 5 (öt) személy; vagy
- ii. legalább 450 kilogramm áru a beszerelt, belefoglalt vagy rájuk rögzített kiegészítőkkal, alkatrészekkel és berendezésekkel (a rotorokat is beleértve), valamint az ezekre vonatkozó adatokkal, kézikönyvekkel és tanúsítványokkal együtt;
- m) „fizetéseképtelenség bekövetkezésével kapcsolatos esemény”:
- i. a fizetéseképtelenségi eljárás megindítása; vagy
- ii. az adós kinyilvánított szándéka a fizetések felfüggesztésére, illetve a fizetések tényleges felfüggesztése, amennyiben jogszabály vagy állami intézkedés megakadályozza vagy felfüggeszti a hitelező adóssal szembeni fizetéseképtelenségi eljárás megindításához való jogának gyakorlását vagy az egyezmény alapján nyitva álló jogorvoslatok igénybevételeit;
- n) „elsődleges fizetéseképtelenségi hatáskör”: az a Szerződő Állam, amelyben az adós elsődleges érdekeinek helye található, amely ezen egyezmény alkalmazásában – eltérő rendelkezés hiányában – az adós létesítő okirat szerinti székhelye, illetve – ennek hiányában – az a hely, ahol az adóst bejegyezték vagy ahol az adós megalakult;
- o) „lajstromozó hatóság”: az a nemzeti hatóság vagy közös lajstromozó hatóság, amely a Szerződő Államban légi-jármű-lajstromot vezet, és a Chicagói Egyezménynek megfelelően felelős a légi járművek lajstromozásáért és a lajstromból való törléséért; és
- p) „lajstromozás szerinti állam”: légi jármű esetében az az állam, amelynek nemzeti lajstromba a légi járművet bevezették, vagy a légi-jármű-lajstromot vezető közös lajstromozó hatóság helye szerinti állam.

II. cikk

Az egyezmény alkalmazása légijármű-termékekre

(1) Az egyezmény az ebben a jegyzőkönyvben foglalt feltételekkel alkalmazandó légijármű-termékekre.

(2) Az egyezmény és ez a jegyzőkönyv a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény légi-jármű-termékekre alkalmazandó szabályokat tartalmazza.

III. cikk

Az egyezmény alkalmazása az értékesítésre

Az egyezmény alábbi rendelkezései úgy alkalmazandók, mintha a nemzetközi érdeket keletkeztető vagy arról rendelkező megállapodásra való hivatkozás adásvételi szerződésre való hivatkozást jelentene, továbbá a nemzetközi érdekre, jövőbeli nemzetközi érdekre, az adóra és a hitelezőre való hivatkozás adásvételre, jövőbeli adásvételre, az eladóra, illetve a vevőre való hivatkozást jelentené:

— a 3. és 4. cikk,

— a 16. cikk (1) bekezdésének a) pontja,

— a 19. cikk (4) bekezdése,

— a 20. cikk (1) bekezdése (az adásvételi szerződés vagy jövőbeli adásvételi szerződés bejegyzésére vonatkozólag),

— a 25. cikk (2) bekezdése (a jövőbeli adásvételre vonatkozólag), és

— a 30. cikk.

Továbbá az 1. cikk, az 5. cikk, a IV–VII. fejezet, a 29. cikk (a 29. cikk (3) bekezdésének kivételével, amelyet a XIV. cikk (1) és (2) bekezdése váltott fel), a X. fejezet, a XII. fejezet (a 43. cikk kivételével), a XIII. fejezet és a XIV. fejezet (a 60. cikk kivételével) általános rendelkezései az adásvételi szerződésekre és a jövőbeli adásvételi szerződésekre is alkalmazandók.

IV. cikk

Alkalmazási terület

(1) Az egyezmény 3. cikke (1) bekezdésének sérelme nélkül az egyezmény azon Szerződő Állam légijármű-lajstromában szereplő helikopterre vagy az említett lajstromban szereplő légi járműhöz tartozó sárkányszerkezetre is alkalmazandó, amely a lajstromozás szerinti állam, és ahol a lajstromba vételt a megállapodás időpontjában hatályosnak minősülő légijármű-lajstromozási megállapodás alapján végezték.

(2) Az egyezmény 1. cikkében szereplő „belső tranzakció” fogalmának meghatározása szempontjából:

a) a sárkányszerkezet azon légi jármű lajstromozás szerinti államában található, amelynek részét képezi;

- b) a légi jármű hajtóműve azon légi jármű lajstromozás szerinti államában található, amelybe beszerelték, vagy – amennyiben nem szerelték légi járműbe – ahol fizikailag található; és
- c) a helikopter az érdeket alapító vagy arról rendelkező megállapodás megkötésének időpontjában a lajstromozás szerinti államában található.

(3) A felek írásbeli megállapodással kizárhatják a XI. cikk alkalmazását, és egymás közötti jogviszonyukban – a IX. cikk (2)–(4) bekezdése kivételével – eltérhetnek e jegyzőkönyv rendelkezéseitől, illetve megváltoztathatják azok hatását.

V. cikk

Az adásvételi szerződések alaki követelményei, hatása és bejegyztetése

- (1) E jegyzőkönyv alkalmazásában az adásvételi szerződés:
- a) írásban készül;
- b) olyan légi jármű-termékre vonatkozik, amellyel az eladó jogosult rendelkezni; és
- c) lehetővé teszi a légi jármű-termék e jegyzőkönyvnek megfelelő azonosítását.
- (2) Az adásvételi szerződés – a szerződésben foglalt feltételekkel – átruházza az eladónak a légi jármű-termékben meglévő érdekelttségét a vevőre.
- (3) Az adásvételi szerződés bejegyzése határozatlan ideig marad hatályban. A jövőbeli adásvételre vonatkozó oltalom a bejegyzés töröltetéséig vagy a bejegyzésben meghatározott idő lejártáig marad érvényben.

VI. cikk

A képviselő jogosultsága

A személy megbízottként, vagyongazdálkodóként vagy más képviselői minőségében is köthet adásvételi vagy más megállapodást légi jármű-termékre, továbbá bejegyezteshet nemzetközi érdeket a termékre, vagy bejegyeztesheti annak eladását. Ilyen esetben ez a személy jogosult az egyezmény értelmében jogokat és érdekelttséget követelni.

VII. cikk

A légi jármű-termékek leírása

A légi jármű-termék leírása, amely a gyártó által adott gyártási számot, a gyártó nevét és a modell megnevezését tartalmazza, az egyezmény 7. cikkének c) pontja és ezen jegyzőkönyv V. cikke (1) bekezdésének c) pontja alkalmazásában szükséges és elégséges a termék azonosításához.

VIII. cikk

Jogválasztás

- (1) Ez a cikk kizárólag akkor alkalmazandó, ha a Szerződő Állam nyilatkozatot tett a XXX. cikk (1) bekezdése szerint.
- (2) A megállapodásban vagy adásvételi szerződésben, illetőleg ezekre vonatkozó garanciaszerződésben vagy hátrасorolási megállapodásban szereplő felek megállapodhatnak arról a jogról, amely szerződéses jogait és kötelezettségeiket – teljes egészében vagy részben – szabályozza.
- (3) Eltérő megállapodás hiányában az előző bekezdésben foglalt, a felek által választott jogra való hivatkozás a megnevezett állam hazai jogi rendelkezéseit, vagy ha az adott állam több területi egységből áll, a megnevezett területi egység hazai jogát jelenti.

II. FEJEZET

MULASZTÁSOK ORVOSLÁSA, ELSŐBBSÉGEK ÉS ÁTRUHÁZÁSOK

IX. cikk

A mulasztások orvoslására vonatkozó rendelkezések módosítása

- (1) Az egyezmény III. fejezetében meghatározott jogorvoslatokon kívül a hitelező a következőket teheti – az adós korábbi beleegyezésétől és a III. fejezetben meghatározott körülményektől függően:
- a) töröltheti a légi járművet a lajstromból; és
- b) exportálhatja a légi jármű-terméket arról a területről, ahol a termék található, és fizikailag is átruházhatja azt.
- (2) A hitelező a vele szemben elsőbbséget élvező bejegyzett érdek jogosultjának előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem veheti igénybe az előző bekezdésben említett jogorvoslatokat.
- (3) Az egyezmény 8. cikkének (3) bekezdése nem alkalmazandó a légi jármű-termékekre. Az egyezmény által a légi jármű-termékre vonatkozóan nyújtott jogorvoslatot üzleti szempontból ésszerűen kell igénybe venni. A jogorvoslat akkor minősül üzleti szempontból ésszerűen igénybe vettnek, ha a megállapodás rendelkezésének megfelelően élnek vele – kivéve, ha a rendelkezés nyilvánvalóan ésszerűtlen.
- (4) Az az előnyös kielégítésre jogosított hitelező, aki legalább tíz nappal előre értesíti az érdekelteket a jövőbeli értékesítésről vagy lízingről, úgy tekintendő, mint aki teljesítette az egyezmény 8. cikkének (4) bekezdésében előírt „ésszerű idővel korábban” történő értesítés követelményét. Nincs azonban akadálya annak, hogy az előnyös kielégítésre jogosított hitelező és az adós vagy a kezes hosszabb értesítési határidőben állapodjanak meg.

(5) A Szerződő Államban működő nyilvántartó hatóság – a vonatkozó biztonsági jogszabályok és előírások betartásával – köteles eleget tenni a nyilvántartásból való törlési és az export-kérelemnek, ha:

- a) a meghatalmazott fél a kérelmet – regisztrált visszavonhatatlan törlési és exportigénylési felhatalmazás alapján – szabályszerűen nyújtotta be; és
- b) a meghatalmazott fél – a nyilvántartó hatóság kérésére – igazolja a nyilvántartó hatóság felé, hogy a meghatalmazás útján feljogosított hitelező érdekeivel szemben elsőbbséget élvező valamennyi bejegyzett érdekeltsége megszűnt, illetve az említett érdekeltségek jogosultjai hozzájárultak a törléshez és az exporthoz.

(6) A légi jármű (1) bekezdés szerinti törlését és exportját nem bírósági végzés alapján javasoló előnyös kielégítésre jogosított hitelező köteles ésszerű idővel korábban írásbeli értesítést küldeni a tervezett törlésről és exporthoz a következőknek:

- a) az egyezmény 1. cikke m) pontjának i. és ii. alpontjában meghatározott érdekeltek részére; és
- b) az egyezmény 1. cikke m) pontjának iii. alpontjában meghatározott érdekeltek részére, akik a törlés vagy export előtt ésszerű idővel értesítésben tájékoztatták az előnyös kielégítésre jogosított hitelezőt jogaikról.

X. cikk

A jogerős döntésig igénybe vehető jogorvoslatokra vonatkozó rendelkezések módosítása

(1) Ez a cikk kizárólag akkor – és olyan mértékben, amelyet a felek az alább említett nyilatkozatban meghatároznak – alkalmazandó, ha a Szerződő Állam nyilatkozatot tett a XXX. cikk (2) bekezdése szerint.

(2) Az egyezmény 13. cikkének (1) bekezdése alkalmazásában a „gyorsított” szó a jogorvoslat megszerzésével kapcsolatban azt jelenti, hogy a jogorvoslati kérelem benyújtásának napjától számított annyi munkanapon belül, amelyet a Szerződő Állam abban a nyilatkozatban meghatároz, amelyben a kérelmet benyújtotta.

(3) Az egyezmény 13. cikkének (1) bekezdése a közvetlenül a d) pont után beillesztett alábbi kiegészítésekkel alkalmazandó:

„e) ha az adós és a hitelező bármikor kifejezetten így állapodnak meg, az értékesítés és az abból származó kártalanítási jövedelem felhasználása”, továbbá a 43. cikk (2) bekezdése a „13. cikk (1) bekezdésének d) pontjában” szavak után az „és e) pontjában” szavakkal egészül ki.

(4) Az adós tulajdonjoga vagy más érdekeltsége vonatkozásában, amely az előző bekezdés szerinti értékesítéssel száll át,

nem létezik olyan egyéb érdekeltség, amellyel szemben az előnyös kielégítésre jogosított hitelező nemzetközi érdeke az egyezmény 29. cikkének rendelkezései alapján elsőbbséget élvez.

(5) A hitelező és az adós vagy más érdekelt személy írásban megállapodhat egymással az egyezmény 13. cikke (2) bekezdése alkalmazásának kizárásáról.

(6) A IX. cikk (1) bekezdésében foglalt jogorvoslatokra vonatkozóan:

a) a jogorvoslatokat a Szerződő Államban működő nyilvántartó hatóság és más közigazgatási hatóságok legfeljebb öt munkanappal azt követően kötelesek elérhetővé tenni, hogy a hitelező értesíti őket a IX. cikk (1) bekezdésében meghatározott jogorvoslatok megítéléséről, illetőleg – külföldi bíróság által megítélt jogorvoslat esetén – arról, hogy az adott Szerződő Állam bírósága elismerte a jogorvoslatot, és a hitelező jogosult azt az egyezménynek megfelelően igénybe venni; és

b) a vonatkozó hatóságok kötelesek gyorsan együttműködni a hitelezővel, és a vonatkozó repülésbiztonsági jogszabályokkal és előírásokkal összhangban segítséget nyújtani számára az említett jogorvoslatok igénybeviteléhez.

(7) A (2) és (6) bekezdés nem érinti az alkalmazandó repülésbiztonsági jogszabályokat és előírásokat.

XI. cikk

Jogorvoslatok fizetésképtelenség esetén

(1) Ez a cikk kizárólag akkor alkalmazandó, ha az a Szerződő Állam, amely az elsődleges fizetésképtelenségi hatáskörrel rendelkezik, nyilatkozatot tett a XXX. cikk (3) bekezdése szerint.

„A” alternatíva

(2) A fizetésképtelenséggel kapcsolatos esemény bekövetkezésekor a felszámoló vagy az adós – figyelemmel a (7) bekezdésre – köteles legkésőbb az alábbi időpontok közül a korábbi időpontban a hitelező birtokába adni a légi jármű-terméket:

a) a fizetési haladék lejártának időpontja; és

b) az a nap, amikor a hitelező abban az esetben jogosult a légi jármű-termék birtokba vételére, ha ez a cikk nem volna alkalmazandó.

(3) E cikk alkalmazásában „fizetési haladék” az az időszak, amelyet az elsődleges fizetésképtelenségi hatáskörrel rendelkező Szerződő Állam nyilatkozatban megjelölt.

(4) Az ebben a cikkben említett „felszámoló” az adott személyre hivatalos minőségében, nem pedig személyében utal.

(5) Ha és amíg a hitelező lehetőséget kap a (2) bekezdésben említett birtokbavételre:

a) a felszámoló vagy az adós köteles megőrizni a légi jármű-terméket, köteles továbbá karbantartani a terméket és megőrizni értékét a megállapodásnak megfelelően; és

b) a hitelező jogosult az alkalmazandó jog szerint igénybe vehető más ideiglenes jogorvoslatért folyamodni.

(6) Az előző bekezdés a) pontja zárja ki a légi jármű-termék olyan megállapodás alapján történő használatát, amely a légi jármű-termék megőrzésére, valamint a termék karbantartására és értékének fenntartására irányul.

(7) A felszámoló vagy az adós birtokában tarthatja a légi járművet, ha a (2) bekezdésben meghatározott időre valamennyi mulasztását orvosolta – a fizetésképtelenségi eljárás megindulásához vezető mulasztást kivéve, és a megállapodás alapján fennálló jövőbeli kötelezettségek teljesítésére is kötelezettséget vállalt. Az említett jövőbeli kötelezettségek teljesítése során bekövetkező mulasztásra vonatkozóan második teljesítési haladék nem adható.

(8) A IX. cikk (1) bekezdésében foglalt jogorvoslatokra vonatkozóan:

a) a jogorvoslatokat a Szerződő Államban működő nyilvántartó hatóság és közigazgatási hatóságok legfeljebb öt munkanappal azt követően kötelesek elérhetővé tenni, hogy a hitelező értesíti őket arról, hogy az egyezménynek megfelelően jogosult az említett jogorvoslatok igénybevételére; és

b) a vonatkozó hatóságok kötelesek gyorsan együttműködni a hitelezővel, és a vonatkozó repülésbiztonsági jogszabályokkal és előírásokkal összhangban segítséget nyújtani számára az említett jogorvoslatok igénybevételéhez.

(9) Az egyezmény vagy ezen jegyzőkönyv által engedélyezett jogorvoslatok igénybevétele a (2) bekezdésben meghatározott időpontot követően nem akadályozható meg vagy késleltethető.

(10) Az adósnak a megállapodás alapján fennálló kötelezettségei a hitelező hozzájárulása nélkül nem módosíthatók.

(11) Az előző bekezdés egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az érinti a felszámolónak az alkalmazandó jog értelmében fennálló felhatalmazását a megállapodás megszüntetésére.

(12) A felszámolási eljárásban egyetlen jog vagy érdek – a 39. cikk (1) bekezdése szerinti nyilatkozatban szereplő kategóriába tartozó jogszabályon vagy bírósági határozaton alapuló jogok vagy érdekek kivételével – sem élvez elsőbbséget a bejegyzett érdekekkel szemben.

(13) Az ezen jegyzőkönyv IX. cikkével módosított egyezmény alkalmazandó az e cikk alapján rendelkezésre álló jogorvoslatok igénybevételére.

„B” alternatíva

(2) A fizetésképtelenséggel kapcsolatos esemény bekövetkezésekor a felszámoló vagy az adós – a hitelező kérésére – köteles a Szerződő Államnak a XXX. cikk (3) bekezdése szerinti nyilatkozatában meghatározott időn belül értesíteni a hitelezőt, hogy:

a) orvosolja a mulasztásokat – a fizetésképtelenségi eljárás megindulásához vezető mulasztást kivéve –, és kötelezettséget vállal a megállapodás és az azzal kapcsolatos tranzakciós okmányok alapján fennálló valamennyi jövőbeli kötelezettség teljesítésére; vagy

b) lehetőséget biztosít a hitelezőnek a légi jármű-termék birtokba vételére az alkalmazandó jog szabályainak megfelelően.

(3) Az előző bekezdés b) pontjában említett alkalmazandó jog értelmében a bíróság további lépéseket rendelhet el, illetve elrendelheti kiegészítő garancia nyújtását.

(4) A hitelező köteles igazolni követelését, és bizonyítani, hogy nemzetközi érdekét bejegyezték.

(5) Ha a felszámoló vagy az adós nem küld értesítést a (2) bekezdésben foglaltaknak megfelelően, vagy ha a felszámoló vagy az adós kinyilvánította, hogy lehetőséget biztosít a hitelezőnek a légi jármű-termék birtokba vételére, azonban mégsem így jár el, a bíróság engedélyezheti, hogy a hitelező a bíróság által meghatározott feltételekkel birtokba vegye a légi jármű-terméket, és további lépéseket rendelhet el, illetve elrendelheti kiegészítő garancia nyújtását.

(6) A légi jármű-termék a követeléssel és a nemzetközi érdekekkel kapcsolatban hozott bírósági határozat meghozataláig nem értékesíthető.

XII. cikk

Fizetésképtelenségi segítségnyújtás

(1) Ez a cikk kizárólag akkor alkalmazandó, ha a Szerződő Állam nyilatkozatot tett a XXX. cikk (1) bekezdése szerint.

(2) Azon Szerződő Állam bíróságai, amelyben a légi jármű-termék található, a Szerződő Állam joga szerint kötelesek a lehető legnagyobb mértékben együttműködni a külföldi bíróságokkal és a külföldi felszámolókkal a XI. cikk rendelkezéseinek teljesítésében.

XIII. cikk**Törlési és exportigénylési felhatalmazás**

(1) Ez a cikk kizárólag akkor alkalmazandó, ha a Szerződő Állam nyilatkozatot tett a XXX. cikk (1) bekezdése szerint.

(2) Ha az adós – alapvetően az ezen jegyzőkönyvhöz csatolt formában – visszavonhatatlan törlési és exportigénylési felhatalmazást adott ki, és benyújtotta ezt a bejegyeztetésre vonatkozó felhatalmazást a nyilvántartó hivatalhoz, a felhatalmazást nyilvántartásba kell venni.

(3) Kizárólag az a személy, akinek javára a felhatalmazást kiadták (a „meghatalmazott fél”) vagy az általa hivatalosan megnevezett személy jogosult a IX. cikk (1) bekezdésében meghatározott jogorvoslatok igénybevételére, és kizárólag a felhatalmazásnak és az alkalmazandó repülésbiztonsági jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően élhet az említett jogorvoslatokkal. Az adós a meghatalmazott fél írásbeli hozzájárulása nélkül nem vonhatja vissza az említett felhatalmazást. A nyilvántartó hatóság a meghatalmazott fél kérésére köteles törölni a felhatalmazást a hivatalnál.

(4) A nyilvántartó hatóság és a Szerződő Államokban működő egyéb közigazgatási hatóságok kötelesek gyorsan együttműködni a meghatalmazott féllel, és kötelesek segíteni őt a IX. cikkben meghatározott jogorvoslatok igénybevétele során.

XIV. cikk**Az elsőbbségre vonatkozó rendelkezések módosítása**

(1) A bejegyzett adásvétel alapján légi jármű-terméket vásárló vevő később bejegyzett, illetőleg be nem jegyzett érdekektől mentesen szerez érdekeltiséget a termékben még akkor is, ha ténylegesen tudomása van a be nem jegyzett érdekről.

(2) A légi jármű-termék vevője az érdek megszerzésének időpontjában bejegyzett érdek fenntartásával szerez érdekeltiséget a termékben.

(3) A hajtómű légi járműbe történő beszerelése, illetve a légi járműből történő eltávolítása nem érinti a hajtómű tulajdonjogát vagy a hajtóműhöz fűződő egyéb jogot vagy érdeket.

(4) Az egyezmény 29. cikkének (7) bekezdése a terméken kívüli egyéb olyan elemekre alkalmazandó, amelyet sárkányszerkezetbe, hajtóműbe vagy helikopterbe szereltek.

XV. cikk**Az átruházásra vonatkozó rendelkezések módosítása**

Az egyezmény 33. cikkének (1) bekezdése a közvetlenül a b) pont után beillesztett alábbi kiegészítésekkel alkalmazandó:

„és c) az adós írásban hozzájárult – függetlenül attól, hogy a hozzájárulást az átruházás előtt adták-e meg, illetve hogy a hozzájárulásban megnevezik-e az engedményt.”

XVI. cikk**Az adósra vonatkozó rendelkezések**

(1) Az egyezmény 11. cikkében meghatározott mulasztás hiányában az adós jogosult a termék – a megállapodásnak megfelelő – csendes birtoklására és használatára az alábbiakkal szemben:

a) hitelezője és azon érdek jogosultja, amelyből az adós az egyezmény 29. cikkének (4) bekezdése szerint, illetőleg vevői minőségében ezen jegyzőkönyv XIV. cikkének (1) bekezdése szerint szabadon részesedik – az adós eltérő megállapodásának hiányában és e megállapodás mértékéig; és

b) azon érdek jogosultja, amelytől az adós joga vagy érdeke az egyezmény 29. cikkének (4) bekezdése szerint, illetőleg vevői minőségében ezen jegyzőkönyv XIV. cikkének (2) bekezdése szerint függ, azonban kizárólag az említett jogosult beleegyezésének mértékéig.

(2) Az egyezmény vagy ezen jegyzőkönyv egyetlen rendelkezése sem érinti a hitelezőnek a megállapodás megszegéséért az alkalmazandó jog szerint fennálló felelősségét, amennyiben az adott megállapodás légi jármű-termékkel kapcsolatos.

III. FEJEZET**A LÉGIJÁRMŰ-TERMÉKEKKEL KAPCSOLATOS NEMZETKÖZI ÉRDEKEK BEJEGYZÉSÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK****XVII. cikk****A felügyelő hatóság és a hivatalvezető**

(1) A felügyelő hatóság a mobil berendezésekről szóló egyezmény és a légi járművekről szóló jegyzőkönyv elfogadása céljából rendezett diplomáciai konferencia által hozott határozatban megnevezett nemzetközi jogalany.

(2) Ha az előző bekezdésben említett nemzetközi jogalany nem képes vagy akar felügyelő hatóságként eljárni, az Aláíró és Szerződő Államok konferenciáját kell összehívni egy másik felügyelő hatóság megbízása céljából.

(3) A felügyelő hatóság, valamint vezető tisztségviselői és alkalmazottai a rájuk mint nemzetközi jogalanyokra vonatkozó szabályok vagy egyéb szabályok értelmében mentelmi jogot élveznek a jogi és közigazgatási eljárások vonatkozásában.

(4) A felügyelő hatóság szakértői bizottságot hozhat létre az Aláíró és Szerződő Államok által kijelölt, a szükséges képességgel és gyakorlattal rendelkező személyekből, és megbízhatja azzal a feladattal, hogy segítse a felügyelő hatóságot feladatainak teljesítésében.

(5) Az első hivatalvezető ezen jegyzőkönyv hatálybalépésének napjától számított öt évig vezeti a nemzetközi hivatalt. Ezt követően a felügyelő hatóság ötéves időszakokra nevezi ki a hivatalvezetőt, illetve ötévente meghosszabbítja kinevezését.

XVIII. cikk

Első előírások

Az első előírásokat a felügyelő hatóság hozza meg; azok e jegyzőkönyv hatálybalépését követően lépnek életbe.

XIX. cikk

Kijelölt bejegyzési pontok

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel, a Szerződő Állam bejegyzési pont vagy pontok céljára bármikor kijelölhet egy vagy több, a területén működő jogalanyt, amelyeken keresztül a bejegyzéshez szükséges adatokat – egy másik állam joga szerint fennálló nemzeti érdek, illetve a 40. cikk szerinti jog vagy érdek közlésének bejegyzését kivéve – a nemzetközi hivatalhoz kell vagy lehet továbbítani.

(2) Az előző bekezdés szerinti kijelölés engedélyezheti, de nem teheti kötelezővé a kijelölt bejegyzési pont vagy pontok információszerzésre történő igénybevételét a hajtóművek bejegyzetéséhez szükséges információk vonatkozásában.

XX. cikk

A bejegyzéssel kapcsolatos rendelkezések további módosításai

(1) Az egyezmény 19. cikke (6) bekezdésének alkalmazásában a légijármű-termék keresési szempontjai a gyártó neve, a gyártó által adott gyártási szám és a modell neve, valamint az egyediség biztosításához szükséges kiegészítő adatok. A kiegészítő adatokat meg kell határozni az előírásokban.

(2) Az egyezmény 25. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában és az ott leírt körülmények között a bejegyzett jövőbeli érdek vagy bejegyzett jövőbeli érdek bejegyzett jövőbeli átruházásának jogosultja, illetve az a személy, akinek javára a jövőbeli értékesítést bejegyezték, legkésőbb a fenti bekezdésben megjelölt kérés kézhezvételétől számított öt munkanapon belül köteles megtenni a hatáskörében engedélyezett lépéseket a bejegyzés törlése iránt.

(3) Az egyezmény 17. cikke (2) bekezdésének h) pontjában említett díjakat úgy kell meghatározni, hogy fedezzék a nemzetközi hivatal megalakításával, működtetésével és szabályozásával kapcsolatos ésszerű mértékű költségeket, valamint a felügyelő hatóságnak az egyezmény 17. cikkének (2) bekezdésében foglalt feladatok teljesítésével, jogkörök gyakorlásával és kötelezettségek teljesítésével kapcsolatos ésszerű mértékű költségeit.

(4) A nemzetközi hivatal centralizált feladatait a hivatalvezető látja el és irányítja éjjel-nappali munkarendben. A külön-

böző területeken működő bejegyzési pontokat legalább a szokásos munkaidőben működtetni kell.

(5) Az egyezmény 28. cikkének (4) bekezdésében említett biztosítás vagy pénzügyi garancia összege eseményenként nem lehet kevesebb, mint a légijármű-termékeknek a felügyelő hatóság által meghatározott maximális értéke.

(6) Az egyezmény egyetlen rendelkezése sem zárhatja ki, hogy a hivatalvezető biztosítást kössön vagy pénzügyi garanciát szerezzen be olyan eseményekre vonatkozóan, amelyekért a hivatalvezető az egyezmény 28. cikke alapján nem felelős.

IV. FEJEZET

JOGHATÓSÁG

XXI. cikk

A joghatóságra vonatkozó rendelkezések módosítása

Az egyezmény 43. cikke alkalmazásában, továbbá figyelemmel az egyezmény 42. cikkére, a Szerződő Állam bírósága akkor is rendelkezik joghatósággal, ha a termék olyan légi járműhöz tartozó helikopter vagy sárkányszerkezet, amelynek vonatkozásában az adott állam a bejegyzés szerinti állam.

XXII. cikk

A szuverén mentelmi jog megvonása

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel, a szuverén mentelmi jog kivonása az egyezmény 42. vagy 43. cikkében meghatározott bíróságok joghatósága alól, illetve a légi járművel kapcsolatos, az egyezmény alapján fennálló jogok és érdekek érvényesítéséről való lemondás kötelező erejű, és – az említett joghatóság vagy jogérvényesítés egyéb feltételeinek teljesülése esetén – a joghatóság megállapítása és a jogérvényesítés szempontjából hatályos.

(2) Az előző bekezdésben említett jogról való lemondást írásba kell foglalni; a lemondásnak tartalmaznia kell a légi jármű-termék leírását.

V. FEJEZET

KAPCSOLAT MÁS EGYEZMÉNYEKSEL

XXIII. cikk

Kapcsolat a légi járművel kapcsolatos jogok nemzetközi elismeréséről szóló egyezményrel

Az egyezmény mindazon Szerződő Államok vonatkozásában, amelyek részes felei az 1948. június 19-én Genfben megkötött, a légi járművel kapcsolatos jogok nemzetközi elismeréséről szóló egyezménynek, az ebben a jegyzőkönyvben meghatározott légi járművekkel és a légijármű-termékekkel kapcsolatban az említett egyezmény helyébe lép. Az ennek az egyezménynek tárgyát nem képező vagy ezzel az egyezménnyel nem érintett jogok vagy érdekek vonatkozásában viszont a Genfi Egyezmény továbbra is hatályban marad.

XXIV. cikk

Kapcsolat a légi jármű elővigyázatosságból történő lefoglalása vagy szabályainak egységesítéséről szóló egyezményrel

(1) Az egyezmény mindazon Szerződő Államok vonatkozásában, amelyek részesei az 1933. május 29-én Rómában megkötött, a légi jármű elővigyázatosságból történő lefoglalása egyes szabályainak egységesítéséről szóló egyezménynek, az ebben a jegyzőkönyvben meghatározott légi járművekkel kapcsolatban az említett egyezmény helyébe lép.

(2) Az a Szerződő Állam, amely részese a fenti egyezménynek, ezen jegyzőkönyv megerősítésekor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy a jegyzőkönyvhöz történő csatlakozáskor kinyilváníthatja, hogy nem alkalmazza ezt a cikket.

XXV. cikk

Kapcsolat a nemzetközi pénzügyi lízingről szóló UNIDROIT-egyezménnyel

Az egyezmény – a légijármű-termékekkel kapcsolatban – a nemzetközi pénzügyi lízingről szóló, 1988. május 28-án Ottawában kötött UNIDROIT-egyezmény helyébe lép.

VI. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

XXVI. cikk

Aláírás, megerősítés, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás

(1) Ez a jegyzőkönyv Fokvárosban, 2001. november 16-án nyílik meg aláírásra a mobil berendezésekről szóló egyezmény és a légi járművekről szóló jegyzőkönyv elfogadása céljából 2001. október 29. és november 16. között Fokvárosban rendezett diplomáciai konferencián részt vevő államok számára. 2001. november 16. után ez a jegyzőkönyv – a XXVIII. cikknek megfelelően történő hatálybalépéséig – valamennyi állam számára nyitva áll aláírásra Rómában, az International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT) székhelyén.

(2) Ezen egyezményt az azt aláíró államoknak meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk.

(3) Az az állam, amelyik ezt a jegyzőkönyvet nem írja alá, ahhoz bármikor csatlakozhat.

(4) A megerősítést, elfogadást, jóváhagyást vagy csatlakozást egy ilyen célú hivatalos okiratnak a letéteményesnél történő letétbe helyezésével lehet végrehajtani.

(5) Az az állam, amely az egyezménynek nem Részes Állama vagy nem válik Részes Állammá, nem csatlakozhat ehhez a jegyzőkönyvhöz.

XXVII. cikk

Regionális gazdasági integrációs szervezet

(1) Az a szuverén államok által alapított regionális gazdasági integrációs szervezet, amelynek az ebben a jegyzőkönyvben szabályozott egyes kérdések a hatáskörébe tartoznak, a fentiekhez hasonlóan aláírhatja, elfogadhatja, jóváhagyhatja ezt a jegyzőkönyvet, illetve csatlakozhat hozzá. A regionális gazdasági integrációs szervezet ilyen esetben a Szerződő Államot megillető jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, amilyen

mértékben az adott szervezetnek az ebben a jegyzőkönyvben szabályozott kérdések a hatáskörébe tartoznak. Ha ennek a jegyzőkönyvnek a szempontjából a Szerződő Államok számának jelentősége van, a regionális gazdasági integrációs szervezet nem számít újabb Szerződő Államnak a szervezet azon tagállamain felül, amelyek Szerződő Államok.

(2) A regionális gazdasági integrációs szervezet az aláírás, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás időpontjában köteles nyilatkozatot tenni a letéteményes felé, amelyben megjelöli azokat az ebben a jegyzőkönyvben szabályozott kérdéseket, amelyek vonatkozásában a szervezet tagállamai hatáskört ruháztak a szervezetre. A regionális gazdasági integrációs szervezet köteles haladéktalanul értesíteni a letéteményest, ha a hatáskör megosztásával kapcsolatban változás áll be, újabb hatáskörök átruházását is beleértve, amelyről az ebben a bekezdésben említett nyilatkozat rendelkezik.

(3) Ha ez a jegyzőkönyv a „Szerződő Államot” vagy „Szerződő Államokat”, illetve „Részes Államot” vagy „Részes Államokat” említ, az – amennyiben a szövegösszefüggés úgy kívánja – a regionális gazdasági integrációs szervezetre is ugyanúgy vonatkozik.

XXVIII. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv a nyolcadik megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezésének napját követő harmadik hónap utáni hónap első napján lép hatályba azon államok között, amelyek az említett okmányokat letétbe helyezték.

(2) Más államok számára ez a jegyzőkönyv a megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezésének napját követő harmadik hónap utáni hónap első napján lép hatályba.

XXIX. cikk

Földrajzi egység

(1) Ha egy Szerződő Államban olyan területi egységek vannak, amelyekben különböző jogrendszerek alkalmazandók az ebben a jegyzőkönyvben szabályozott kérdésekre, a Szerződő Állam az aláírásakor, ratifikáláskor, elfogadásakor, jóváhagyáskor vagy csatlakozáskor kinyilváníthatja, hogy ez a jegyzőkönyv valamennyi területi egységére kiterjed, vagy azok közül csak egyre vagy néhányra, és ezt a nyilatkozatot bármikor módosíthatja egy másik nyilatkozat benyújtásával.

(2) Az említett nyilatkozatnak kifejezetten meg kell neveznie azokat a területi egységeket, amelyekre ez a jegyzőkönyv alkalmazandó.

(3) Ha a Szerződő Állam nem tett az (1) bekezdésben említett nyilatkozatot, ez a jegyzőkönyv az adott állam valamennyi területi egységére alkalmazandó.

(4) Ha a Szerződő Állam egy vagy több területi egységére kiterjeszti ezen jegyzőkönyv alkalmazhatóságát, a jegyzőkönyvben lehetővé tett nyilatkozatok egyes területi egységenként is megtehetőek, és az egyik területi egységre vonatkozóan tett nyilatkozatok eltérhetnek a másik területi egységre vonatkozóan tett nyilatkozatoktól.

(5) Ha ez a jegyzőkönyv az (1) bekezdés alapján tett nyilatkozat erejénél fogva a Szerződő Állam egy vagy több területi egységére kiterjed,

a) az adós kizárólag akkor minősül egy Szerződő Állam területén lévőnek, ha olyan területi egységben jegyezték be vagy alakult a területi egység hatályos joga szerint, amelyre az egyezmény és ez a jegyzőkönyv alkalmazandó, vagy ha bejegyzett székhelye vagy létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy szokásos tartózkodási helye olyan területi egységben található, amelyre az egyezmény és ez a jegyzőkönyv alkalmazandó;

b) a termék – a Szerződő Államban lévő – helyének említése a terméknek olyan területi egységben található helyére is vonatkozik, amelyre az egyezmény és ez a jegyzőkönyv alkalmazandó; és

c) az adott Szerződő Állam közigazgatási hatóságainak említése úgy értelmezendő, hogy az abban a területi egységben hatáskörrel rendelkező közigazgatási hatóságokra is vonatkozik, amelyre az egyezmény és ez a jegyzőkönyv alkalmazandó, továbbá az adott Szerződő Államban működő nemzeti nyilvántartás vagy nyilvántartó hatóság említése úgy értelmezendő, hogy az abban a területi egységben vagy egységekben hatályos légi jármű-lajstromra, illetve hatáskörrel rendelkező lajstromozó hatóságra is vonatkozik, amelyre az egyezmény és ez a jegyzőkönyv alkalmazandó.

XXX. cikk

Egyes rendelkezésekkel kapcsolatos nyilatkozatok

(1) A Szerződő Állam a jegyzőkönyv megerősítésekor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy a jegyzőkönyvhöz történő csatlakozáskor kinyilváníthatja, hogy alkalmazni fogja ezen jegyzőkönyv VIII., XII. és XIII. cikkét, illetve a nevezettek közül egy vagy több cikket.

(2) A Szerződő Állam a jegyzőkönyv megerősítésekor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy a jegyzőkönyvhöz történő csatlakozáskor kinyilváníthatja, hogy teljes egészében vagy részben alkalmazni fogja ezen jegyzőkönyv X. cikkét. Ha a Szerződő Állam a X. cikk (2) bekezdésére vonatkozóan ezt a nyilatkozatot teszi, köteles meghatározni a nevezett cikk által előírt időtartamot.

(3) A Szerződő Állam a jegyzőkönyv megerősítésekor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy a jegyzőkönyvhöz történő csatlakozáskor kinyilváníthatja, hogy a XI. cikkben foglalt „A” alternatívát vagy „B” alternatívát alkalmazza teljes egészében; ha ilyen nyilatkozatot tesz, köteles meghatározni azokat a fizetésképtelenségi eljárás-fajtákat, amelyekre az „A” alternatívát, illetve azokat, amelyekre a „B” alternatívát alkalmazza. Az ezen bekezdés szerint nyilatkozatot tevő Szerződő Állam köteles meghatározni a XI. cikk által előírt időtartamot.

(4) A Szerződő Államok bíróságai annak a Szerződő Államnak a nyilatkozatával összhangban kötelesek alkalmazni a XI. cikket, amely az elsődleges fizetésképtelenségi hatáskörrel rendelkezik.

(5) A Szerződő Állam a jegyzőkönyv megerősítésekor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy a jegyzőkönyvhöz történő csatlakozáskor kinyilváníthatja, hogy teljes egészében vagy részben nem fogja alkalmazni a XXI. cikk rendelkezéseit. Amennyiben az érintett cikket részben alkalmazza, a nyilatkozatban meg kell határozni, hogy a cikk milyen feltételekkel alkalmazandó, vagy egyébként milyen ideiglenes jogorvoslatokat alkalmaznak.

XXXI. cikk

Az egyezmény alapján tett nyilatkozatok

Eltérő rendelkezés hiányában az egyezmény alapján tett nyilatkozatok – az egyezmény 39., 40., 50., 53., 54., 55., 57., 58. és 60. cikke alapján tett nyilatkozatokat is beleértve – úgy tekintendők, hogy azokat e jegyzőkönyv alapján is tették.

XXXII. cikk

Fenntartások és nyilatkozatok

(1) E jegyzőkönyvvel szemben nem lehet fenntartásokkal élni, azonban a XXIV., XXIX., XXX., XXXI., XXXIII. és XXXIV. cikkben engedélyezett nyilatkozatokat lehet tenni – e rendelkezéseknek megfelelően.

(2) Az ezen jegyzőkönyv alapján tett nyilatkozatokról, későbbi nyilatkozatokról, valamint a nyilatkozat visszavonásáról írásban értesíteni kell a letéteményest.

XXXIII. cikk

Későbbi nyilatkozatok

(1) A Részes Állam – az egyezmény 60. cikke alapján, a XXXI. cikk szerint tett nyilatkozaton kívül – ezen jegyzőkönyv hatálybalépésének napját követően bármikor – a letéteményes értesítésével – későbbi nyilatkozatot is tehet.

(2) A későbbi nyilatkozat az értesítésnek a letéteményes által történő kézhezvételétől számított hat hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

Ha az értesítésben hosszabb hatálybalépési időszak szerepel az adott nyilatkozatra vonatkozólag, a nyilatkozat az említett hosszabb időszak lejártát követően, az értesítés letéteményes által történő kézhezvétele után lép hatályba.

(3) Az előző bekezdések ellenére ez a jegyzőkönyv a későbbi nyilatkozat hatálybalépésének napja előtt keletkezett jogok és érdekek vonatkozásában továbbra is úgy alkalmazandó, mintha nem tettek volna későbbi nyilatkozatokat.

XXXIV. cikk

A nyilatkozatok visszavonása

(1) Az ezen jegyzőkönyv alapján nyilatkozatot tett Részes Állam az egyezmény 60. cikke alapján a letéteményes értesítésével bármikor visszavonhatja nyilatkozatát, a XXXI. cikk szerint tett nyilatkozat kivételével. A visszavonás az értesítésnek a letéteményes által történő kézhezvételétől számított hat hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

(2) Az előző bekezdés ellenére ez a jegyzőkönyv a visszavonás hatálybalépésének napja előtt keletkezett jogok és érdekek vonatkozásában továbbra is úgy alkalmazandó, mintha a nyilatkozatot nem vonták volna vissza.

XXXV. cikk

Felmondási eljárás

(1) Ezt a jegyzőkönyvet bármely Részes Állam felmondhatja a letéteményeshez intézett írásbeli értesítés útján.

(2) A felmondás az értesítésnek a letéteményes által történő kézhezvételétől számított tizenkét hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

(3) Az előző bekezdések ellenére ez a jegyzőkönyv a felmondás hatálybalépésének napja előtt keletkezett jogok és érdekek vonatkozásában továbbra is úgy alkalmazandó, mintha nem történt volna felmondás.

XXXVI. cikk

Felülvizsgálati konferenciák, módosítások és kapcsolódó kérdések

(1) A letéteményes – a felügyelő hatósággal történő konzultációt követően – köteles évente vagy a körülmények szerint indokolt időközönként jelentést készíteni a Részes Államok számára az egyezményben létrehozott, ebben a jegyzőkönyvben módosított nemzetközi rendszer gyakorlati működéséről. A jelentés készítése során a letéteményes köteles figyelembe venni a nemzetközi bejegyzési rendszer működésével kapcsolatban a felügyelő hatóság által készített jelentéseket.

(2) A Részes Államok legalább huszonöt százalékának kérésére a letéteményes – a felügyelő hatósággal egyeztetve – időről időre köteles összehívni a Részes Államok felülvizsgálati konferenciáját az alábbiak megvitatása céljából:

a) az ezzel a jegyzőkönyvvel módosított egyezmény gyakorlati működése és hatékonysága az egyezményben tárgyalt

termékek eszköz alapú finanszírozásának és lízingelésének előmozdítása szempontjából;

b) az ebben a jegyzőkönyvben foglalt szerződéses feltételek és az előírások bírósági értelmezése és alkalmazása;

c) a nemzetközi bejegyzési rendszer működése, a hivatалvezető teljesítménye és a felügyelő hatóság által felette gyakorolt felügyelet, a felügyelő hatóság jelentéseit is figyelembe véve; és

d) hogy kívánatos-e ezen jegyzőkönyv vagy a nemzetközi hivatallal kapcsolatos szabályok módosítása.

(3) Ezen egyezmény módosítását az előző bekezdésben említett konferencián részt vevő Részes Államok legalább kétharmadának jóvá kell hagynia, és a módosítás ezt követően az azt megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó államok vonatkozásában akkor lép hatályba, amikor azt nyolc állam a XXVIII. cikkben foglalt, a módosítás hatálybalépésével kapcsolatos rendelkezéseknek megfelelően megerősítette, elfogadta vagy jóváhagyta.

XXXVII. cikk

A letéteményes és feladatai

(1) A ratifikálással, elfogadással, jóváhagyással vagy csatlakozással kapcsolatos okiratokat a letéteményesnek kijelölt International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT) szervezetnél kell letétbe helyezni.

(2) A letéteményes:

a) köteles tájékoztatni az összes Szerződő Államot az alábbiakról:

i. minden ratifikálással, elfogadással, jóváhagyással vagy csatlakozással kapcsolatos okirat új aláírásáról vagy letétbe helyezéséről és annak időpontjáról;

ii. e jegyzőkönyv hatálybalépésének napjáról;

iii. az e jegyzőkönyvnek megfelelően tett nyilatkozatokról és azok időpontjáról;

iv. valamely nyilatkozat visszavonásáról vagy módosításáról és annak időpontjáról; és

v. az ezt a jegyzőkönyvet felmondó értesítésről és annak időpontjáról, valamint hatálybalépésének napjáról;

- b) köteles továbbítani ezen jegyzőkönyv hitelesített másolatait az összes Szerződő Állam részére;
- c) köteles minden nyilatkozat, nyilatkozat visszavonása vagy módosítása megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okmányának másolatát a letétbe helyezés napjának megadásával együtt, illetve a felmondásról szóló értesítés másolatát az értesítés napjának megadásával együtt megküldeni a felügyelő hatóság és a hivatalvezető részére az említett okmányokban található információkhoz való egyszerű és teljes körű hozzáférés biztosítása céljából; és
- d) köteles elvégezni a letéteményesek egyéb szokásos feladatait.

FENTIEK HITELEÉÜL, az alulírott teljhatalmú meghatalmazottak ezt a jegyzőkönyvet alább kézjegyükkel látták el.

KÉSZÜLT Fokvárosban, kettőezer-egy november tizenhatodikán, egy-egy eredeti példányban angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles; a hitelesség a konferencia közös titkársága által, a konferencia elnökének felügyelete alatt történő vizsgálatot követően lép hatályba, a szövegek egymásnak történő megfelelésével kapcsolatos vizsgálatot ezen egyezmény keltétől számított kilencven napon belül megtartják.

MELLÉKLET

VISSZAVONHATATLAN TÖRLÉSI ÉS EXPORTIGÉNYLÉSI MEGHATALMAZÁSRA VONATKOZÓ
FORMANYOMTATVÁNY

A XIII. cikkben említett melléklet

[Dátum beírandó]

Címzett: [A nyilvántartó hatóság neve beírandó]

Tárgy: Visszavonhatatlan törlési és exportigénylési felhatalmazás

Alulírott a [a gyártó által adott gyártási szám beírandó] gyártási számú és [a lajstrom szám/jel beírandó] lajstrom [számú] [jelű], [a sárkányszerkezet/helikopter gyártójának neve és a modellszám beírandó] bejegyzett [tulajdonosa] [üzemeltetője] (*) (a továbbiakban a beszerelt, belefoglalt vagy rájuk rögzített kiegészítőkkal, alkatrészekkel és berendezésekkel együtt: a „légi armú”).

Ez az okmány az alulírott által a mobil berendezésekkel kapcsolatos nemzetközi érdekekről szóló egyezmény légi jármű-berendezésekre vonatkozó kérdéseire fűzött jegyzőkönyvnek XIII. cikkében foglalt felhatalmazás alapján [a hitelező neve beírandó] (a „meghatalmazott fél”) javára kiadott visszavonhatatlan törlési és exportigénylési felhatalmazás. Az említett cikknek megfelelően az alulírott ebben az okmányban az alábbiakat kéri:

- i) annak elismerése, hogy a meghatalmazott fél vagy az általa kijelölt személyként megnevezett személy az egyetlen személy, aki jogosult:
 - a) a nemzetközi polgári repülésről szóló, 1944. december 7-én Chicagóban megkötött egyezmény III. fejezetének alkalmazásában eljárni a légi járműnek a [a nyilvántartó hatóság neve beírandó] által vezetett [a légi jármű-lajstrom neve beírandó] lajstromból való törlése tekintetében; és
 - b) intézkedni a légi jármű-termék [az ország neve beírandó]-ból/-ből való exportálása és annak fizikai átruházása ügyében; valamint
- ii) annak megerősítése, hogy a meghatalmazott fél vagy az általa kijelölt személyként megnevezett személy írásbeli kérésre az alulírott jóváhagyása nélkül is megteheti a fenti i. pontban meghatározott jogcselekményt, és az említett kérés nyomán [ország neve beírandó] hatóságai kötelesek együttműködni a meghatalmazott féllel az említett jogcselekmény gyors véghezvitelében.

Az alulírott a meghatalmazott fél írásbeli hozzájárulása nélkül nem vonhatja vissza a meghatalmazott fél javára szóló, ebben az okmányban engedélyezett jogokat.

Kérjük, az alábbi helyre tett megfelelő jelöléssel jelezze, hogy egyetért ezzel az igényléssel és az abban foglalt feltételekkel, valamint azzal, hogy ezt az okmányt benyújtsák [a nyilvántartó hatóság neve beírandó] hatósághoz.

[Az üzemeltető/tulajdonos neve beírandó]

Helybenhagyta és benyújtotta:

Képviseli: [Az aláíró neve beírandó]

[Dátum beírandó]

[Az aláíró beosztása beírandó]

[A jelöléssel kapcsolatos adatok beírandók]

(*) Válassza ki a feltételt, amely megfelel az ország lajstromozási kritériumainak!